

## CH\_VB 92.3010 vom 18. Juni 1993

Bundesverwaltung, 1993-06-18, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_92.3010](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_92.3010)

FR: CH\_VB 92.3010 du 18 juin 1993

IT: CH\_VB 92.3010 del 18 giugno 1993

### Erwägungen

#### E. 18

juin 1993 tecipazioni rimborsabili. Di questo importo, 40 milioni di fran- chi sono destinati al fondo di compensazione degli interessi. Dei fondi stanziati, sono già stati pagati, per il 1992,53 milioni di franchi (di cui 25 milioni nella procedura relativa ai crediti supplementari). 2. Nell'ambito dei dibattiti parlamentari sul preventivo 1993, le camere federali hanno aumentato il credito a favore degli im- prenditori della costruzione di abitazioni di pubblica utilità por- tandolo da 25,2 milioni a 40 milioni di franchi per l'anno in corso. 3. Per il periodo 1994/95 sono previsti, nell'attuale piano finan- ziaro, 25,2 milioni di franchi annui per l'aiuto agli imprenditori della costruzione di abitazioni di pubblica utlità, mentre per l'anno 1996 sono preventivati 28 milioni di franchi. In occa- sione delle discussioni sui singoli preventivi, il Parlamento si ri- serva di tenere in considerazione sia le esigenze sul mercato dell'alloggio sia la situazione finanziaria della Confederazione. 4. Con il decreto federale del 19 marzo 1993 concernente la concessione di aiuti finanziari destinati a promuovere l'im- piego nel settore della costruzione d'abitazioni e delle costru- zioni rurali, il Parlamento ha previsto 50 milioni di franchi per la concessione di mutui. Questi devono essere concessi, nel 1993 e nel 1994, ad interesse ridotto o esenti da interesse in fa- vore di committenti e di organizzazioni della costruzione di uti- lità pubblica per quanto concerne le abitazioni locabili e ai pri- vati per quanto riguarda le abitazioni destinate all'uso del pro- prietario. Viene in tal modo prodotto un volume supplemen- tare d'investimenti di 400 a 600 milioni di franchi, ciò che dov- rebbe corrispondere a circa 1500 oggetti in affitto e a 500 og- getti in proprietà Si è così tenuto conto della richiesta dell'interpellante. Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait #ST# 92.3454 Interpellation Camponovo Weissbuch über die Butterpolitik Interpellanza Camponovo Libro bianco sull'affare del burro Interpellation Camponovo Livre blanc de la politique sur le beurre Wortlaut der Interpellation vom 30. November 1992 Es ist seit Jahren erwiesen, dass die Unterscheidung zwi- schen Kochbutter und Tafelbutter auf einer - beschönigend ausgedrückt - falschen Qualitätsbeurteilung der beiden Pro- dukte beruht. Inzwischen scheint es amtlich festzustehen, dass es in Zukunft nur noch eine einzige Butter gibt Ist der Konsument also jahrelang irreführt worden? Die «Butterpolitik» wird nicht vom freien Markt bestimmt Jedes Jahr wendet der Bund Hunderte von Millionen Franken (400 bis 500 Millionen Franken) zu deren -wenn auch indirekten - Lenkung auf. Ich frage den Bundesrat, ob er nicht der Meinung ist, dass er offiziell zu diesem Thema Stellung nehmen müsste, und zwar nicht zuletzt, um die Verantwortlichkeiten für dieses «Missver- ständnis» zu ermitteln und um dem schweizerischen Steuer- zahlerverständlich zu machen, warum es sinnvoll sein soll, je- des Jahr Hunderte von Millionen Franken für die Senkung des Butterpreises aufzuwenden. Testo dell'interpellanza del 30 novembre 1992 Da anni è stato accertato che la differenziazione fra burro da cucina e burro da tavola basava, per dirla con un

eufemismo, su una errata valutazione qualitativa dei due prodotti. Ora sembra sia ufficiale: in futuro vi sarà un solo burro. Per anni il consumatore è stato tirato in inganno? La «politica del burro» non è lasciata al libero mercato. La Confederazione spende centinaia di milioni di franchi (400 a 500) all'anno per dirigerla, seppur per via indiretta Chiedo al Consiglio federale se non ritiene di dover prendere ufficialmente posizione sul tema, anche e non da ultimo per determinare la responsabilità del «malinteso» e per spiegare con parole semplici al contribuente svizzero l'utilità della destinazione di centinaia di milioni di franchi all'anno per mantenere basso il prezzo del burro. Texte cte l'interpellation du 30 novembre 1992 Depuis des années, il s'est avéré que la différence faite entre le beurre de cuisine et le beurre de table se basait, et c'est un euphémisme, sur une appréciation erronée de la qualité de ces deux produits. Or cela semble maintenant être officiel: à l'avenir il n'y aura qu'un seul type de beurre. Faut-il en déduire que le consommateur a été trompé pendant des années? La «politique du beurre» n'est pas livrée aux seuls mécanismes du marché. La Confédération verse entre 400 et 500 millions de francs par an au titre de cette politique, même si elle le fait de manière indirecte. Je demande au Conseil fédéral s'il entend prendre officiellement position sur cette question, ne serait-ce que pour déterminer la cause du malentendu et pour expliquer en termes simples au contribuable suisse l'utilité de dépenser des centaines de millions de francs par an pour abaisser le prix du beurre. Mitunterzeichner - Cofirmatari - Cosignataires: Keine - Nessuno-Aucun Schriftliche Begründung - Motivazione scritta - Développement par écrit L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. Mai 1993 Risposta scritta del Consiglio federale del 12 maggio 1993 Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 mai 1993 Prima d'entrare nel merito dell'argomento occorre premettere che originariamente il burro da cucina - una miscela di burro di diversa qualità e provenienza - conteneva o poteva contenere anche burro non pastorizzato comportando quindi un elevato rischio dal profilo igienico che poteva venir ridotto soltanto mediante un sufficiente riscaldamento del prodotto. La denominazione «Burro da cucina» era pertanto giustificata Visto e considerato che i consumatori, nonostante la chiara denominazione, utilizzavano in misura vieppiù crescente il burro da cucina come prodotto da spalmare sul pane, la Butyra aveva emanato una prescrizione secondo la quale il burro da cucina doveva venir fabbricato esclusivamente con burro pastorizzato per ridurre il rischio dal profilo igienico (finora l'ordinanza sulle derrate alimentari non contiene tuttavia alcuna disposizione in tal senso). Per quanto concerne le caratteristiche igieniche, tale provvedimento ha comportato un evidente innalzamento del livello qualitativo. Tuttavia, conformemente a quanto illustrato nella presente, sussistono tuttora differenze tra il burro speciale ed il burro da cucina La denominazione «Burro da cucina» è stata oggetto di crescenti contestazioni, in base alle quali si ritiene ingannevole definire come burro da cucina un prodotto che viene generalmente spalmato sul pane. L'anno scorso il Comitato direttivo della Butyra ha pertanto deciso di dar seguito a tali obiezioni e di sostituire la denominazione «Il burro da cucina» con l'espressione «Il burro». Dato tuttavia che l'ordinanza sulle derrate alimentari non è ancora stata adeguata in tal senso, la denominazione «Burro da cucina», anche se a caratteri ridotti, dovrà per ora continuare a figurare sull'imballaggio. Nonostante la modifica dell'indicazione riportata sull'imballaggio, sussistono tuttora differenze tra le diverse varietà di

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Interpellation Carobbio Kredite für die Wohnbauförderung Interpellation Carobbio

Crédits d'aide au logement Interpellanza Carobbio Crediti per alloggi sussidiati In  
Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale  
In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1993 Année Anno Band III Volume  
Volume Session Sommersession Session Session d'été Sessione Sessione estiva Rat  
Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale Sitzung 16 Séance  
Seduta Geschäftsnummer 92.3010 Numéro d'objet Numero dell'oggetto Datum 18.06.1993  
- 08:00 Date Data Seite 1411-1412 Page Pagina Ref. No

**E. 20**

022 912 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.